

生成式 AI 在日语写作指导中的应用与局限

贺丽灵

文华学院, 湖北 武汉 430074

摘要: 在传统日语写作教学过程中, 写作指导往往存在形式单一、练习频次低、反馈不及时、学生焦虑情绪重等问题。生成式 AI (如 DeepSeek) 可在词句表达、逻辑情感及语言文化等层面提供具体指导和即时反馈, 有效弥补教师指导的缺漏。然而, 生成式 AI 也存在解释力不足、缺乏独创性、削弱学习动力等问题。在未来教学中, 教师应科学设计流程、丰富教学模式, 引导学生正确使用 AI, 使 AI 成为提升写作水平和思辨能力的有效工具。

关键词: 日语教学; 写作指导; 生成式 AI

DOI: 10.64649/yh.jydk.issn3080-2660.202605003

0 引言

上海外语教育出版社于 2022 年出版的《普通高等学校本科外国语言文学教学指南(下)》对日语专业的创新发展提供了行动路线和解决方案, 其中明确指出, 应将日语写作课程列入专业核心课程^[1]。然而, 在实际授课过程中, 传统的教学模式存在诸多问题。尤其在“写作指导”这一环节, 由于种种原因, 教师的指导往往有限, 难以满足不同层次学生的学习需求。这不仅不利于学生提高写作水平, 更会削弱学生对写作课程的学习积极性。在人工智能(AI)日益发展的当下, 合理运用生成式 AI, 能够让学生即时了解文章的不足之处, 为日语写作学习提供便利。但同时, 生成式 AI 亦存在不足, 师生应重视其在写作指导中存在的局限性。

1 日语写作指导的不足

传统的日语写作课存在教学模式单一的情况, 教师大多以“讲解例文-布置写作任务-批改讲解”的形式展开教学。有学者指出, 这样的教学模式存在诸多问题^[8]。而“写作指导”作为写作课程的重要一环, 也存在不足之处。

首先, 受限于课时安排, 写作练习的次数较为有限。一般而言, 一个单元的课时结束后才会安排一次写作练习。由于每周分配于写作的课时较少, 一个单元的课程往往需要耗费几周才能讲完, 因此在一个学期以内, 学生真正应用课上所学知识展开练习的次数并不多。学生对于写作技巧的认知更多停留于教师的讲解, 缺乏亲身实践, 记忆和理解均不深刻。

其次, 教师在进行写作指导时, 往往重视共性问题, 而忽视个性化问题。课堂上面对全体学生, 教师会选择重点问题进行讲解。与此同时, 教师也应当关注个别学生的不足之处, 有针对性地分析问题的成因, 并在课下单独进行指导。但受限于课时和教师精力, 个性化的

指导并不充分。

此外, 教师的指导反馈往往不够即时。传统教学模式下, 教师会在收到学生的习作后进行批改。批改习作往往会耗费较多时间, 当学生在几天后收到教师批改过的习作时, 可能已记不清写作过程中产生的疑问, 只能按照批注进行修改。久而久之, 学生会不再重视个人思考, 仅按部就班地听从教师的要求, 既不能体会到写作的乐趣, 也不利于提高外语表达能力和思辨能力。

最后, 部分学生对于教师指导存在焦虑情绪。尤其是日语基础薄弱的学生, 学习积极性较低, 自信心不足, 容易将老师的指导视作批评。各种因素叠加之下, 他们对写作指导产生焦虑情绪和抵触心理, 不仅不会积极寻求指导, 甚至会应付和逃避指导, 写作能力难以提高, 进一步对写作失去信心, 陷入恶性循环。

2 生成式 AI 的应用

随着人工智能(AI)科技的发展, 生成式 AI 的应用范围不断拓展, 并且越来越频繁地被应用于外语教学之中。笔者应用中国公司开发的 AI 模型“深度求索”(又称 DeepSeek), 辅助修改学生的作文, 以此探究生成式 AI 在日语写作指导中发挥的作用。

笔者选用的作文是命题习作, 题目为“「新時代」の再発見”。作文的作者均为日语专业三年级学生, 写作该篇作文前已取得日语能力等级二级, 日语基础扎实。文章字数约为 1200 字, 围绕主题举出了较为丰富的具体事例, 同时表达了个人见解与情感, 行文比较流畅。以下为 DeepSeek 对其中一篇作文的修改建议与理由分析。

2.1 词句表达层面

例 1

原句: 漢服の美しさに感嘆せざるをえな

い。

修改句：漢服が持つ典雅な美しさを改めて感じさせずにはいられない。

AI分析：①情感深化：“典雅な美しさ”添加了具体审美属性；“改めて”强调“重新发现”的主题。②语气自然：“感じさせずにはいられない”比“感嘆せざるをえない”情感更细腻，文学性更强。

例2

原句：日進月歩のこの時代に

修改句：日進月歩を遂げる現代において

AI分析：“日進月歩を遂げる”是更地道的动宾搭配，动态感更强；“において”比“に”更正式、书面化。

例3

原句：感慨を出すことがよくあった。

修改句：感嘆することも多い。

AI分析：“感慨を出す”是生硬的中文直译，日语中常用“感嘆する”或“感慨にふける”。

由以上例子可看出，DeepSeek在写作的基础层面给出了恰当的建议。第一，为学生指出了作文中生硬的表达方式，帮助学生修改为更自然贴切的词语或语法。第二，通过增删词语，不仅使句子的情感更饱满，还强调了作文的主题，帮助学生突出核心思想。在AI的辅助下，学生能够通过对比原句和修改句，清晰认识到自身在日语表达方面存在的不足，同时进一步深化对主题的认识，从而规避作文离题等严重问题。

2.2 逻辑情感层面

例4

原句：漢服は…多くの中国の若者が漢服を着用するようになった。ネット上だけでなく、身の回りでも…見かけることができた。

修改句：漢服は…近年では多くの若者が漢服を身につけるようになった。それはネット上の話題にとどまらず、実際に街中で…見かけることも少なくない。

AI分析：①避免重复：删去多余的“中国の”，因上下文已明确是中国话题。②逻辑递进：用“それは…にとどまらず”将前后句紧密连接，形成“现象→具体表现”的流畅递进。③表达自然：“身につける”比“着用する”更生活化；“少なくない”比“できた”更符合日语含蓄肯定语气。

例5

原句：これらの漢服はそれぞれ異なる各時代の服装の特徴を再現する。

修改句：それぞれが再現する漢服は時代ごとに特徴が異なり…

AI分析：①主语统一：以“漢服”为主语，使描述更集中。②句式紧凑：将并列短句整合为“特徴が異なり”的中顿形，句子节奏更佳。

例6

原句：外国人は太極拳などを勉強している様子も私たちに誇りを感じさせる。

修改句：外国人が真摯に太極拳を学ぶ姿は、私たちにも誇りと喜びを与えてくれる。

AI分析：情感正向化。“誇りを感じさせる”稍显生硬；“誇りと喜びを与えてくれる”更温暖、积极。

以上例子显示出，DeepSeek在逻辑和情感上为该篇作文提供了更深入的指导意见。首先，部分表达方式的更改不仅仅停留在“表达自然”的层面上，更深化到逻辑流畅性方面。一处看似简单的更改，帮助学生将前后文的关联变得更加紧密，行文递进自然、逻辑顺畅，更能体现出作者严密的思维轨迹。其次，通过改动部分词句，文章的情感变得更加真挚动人，能够显示出作者对中国传统文化借助新科技焕发新生的自豪与喜悦，引发读者的共鸣。

2.3 语言文化层面

例7

原句：新時代の中で…伝統文化にも活気が出てきているといえよう。…新時代において…見るべきではないか。

修改句：まさに、新時代には…伝統文化そのものが新たな生命力を得ていると言えるだろう。…新時代において私たちが注視すべきは…ではなかろうか。

AI分析：①呼应主题：用“まさに”强肯定语气，呼应标题“再発見”。②句式升级：“ではなかろうか”是经典的日文议论文结尾句式，比“見るべきではないか”更典雅、富有思考余韵。

例8

原句：全世界にその輝きを再発見させよう。

修改句：世界にもう一度その輝きを発見してもらいたい。

AI分析：①语气谦和：“発見してもらいたい”比“させよう”更符合日语“邀请、共享”的文化心理，减少强加感。②呼应主题：“もう一度”直接点题“再発見”。

以上例子显示出DeepSeek能够在作文主题、文化心理等层面为学生提供指导。学生希望表达的核心主题是“利用现代科技复兴中国传统文化”，AI把握这一关键主题，在语句使用上提供了合理建议，不仅使表达语气更谦和、更符合日本文化心理，而且通过呼应主题，不

断为读者强调作者的核心观点，促使读者进一步思考。即便是日本读者也能够通过该篇作文切身体会到作者的思考与情感，这使得该篇作文能够超越习作的范畴，成为跨文化沟通的媒介。

3 生成式 AI 的局限性

从写作教学的目标来看，不仅要让学生“知其然”，更应该让学生“知其所以然”，即引导学生掌握写作的方法和诀窍。虽然生成式 AI 能够在一定程度上指导学生完成作文、修改可能存在的问题，但依然存在明显的局限性。

3.1 解释力不足

笔者在 DeepSeek 中输入学生作文，并发出“修改作文”的指令后，AI 能够迅速生成一篇润色后的作文，但没有解释修改理由。于是，笔者进一步发出“说明修改理由”的指令，随后 DeepSeek 以表格的形式罗列出了修改前后的文段，以及如此修改的理由。综合来看，这些对于修改理由的解释说明存在讲解模糊、缺乏深度、无拓展内容的共性问题。

例如，前文例 4 中的 AI 分析提出“用「それは…にとどまらず」将前后句紧密连接，形成‘现象→具体表现’的流畅递进”，为什么用该句型可以使前后句的连接更紧密？必须先谈“现象”，再谈“具体表现”，才可以实现“流畅递进”的目标吗？是否有更加灵活地调整文章结构的方法？AI 对此并没有更具体的说明。

再如，前文例 5 中的 AI 分析指出“将并列短句整合为中顿形，句子节奏更佳”，那么具体在什么情况下需要“整合”？“句子节奏”的好坏标准是什么？AI 依旧没有深入解释说明。

此外，前文例 8 中的 AI 分析表示“‘発見してもらいたい’比‘させよう’更符合日语“邀请、共享”的文化心理，减少强加感”，但对于此类文化心理并没有拓展介绍和深入讲解，学生难以判断这样的改动是否符合自己原本的写作意图，这可能会对学生的独立创作产生负面影响。

由此可见，AI 虽然能够初步满足学生修改、润色作文的需求，但解释说明过于简短，且深度有限，反馈流于表面。一旦学生产生了更加深入的思考，需要进一步的讲解说明，很难直接通过 AI 获得所需的答案，学生无法由此举一反三，难以归纳出写作的方法与诀窍。同时，无论是修改词句还是修改行文逻辑、情感表达，AI 的解释往往聚焦于微观要点，缺少对文章整体框架的评价，未能从更宏观的视角给予学生

指导。并且，AI 解释理由的用语往往偏书面化，对于理解能力稍弱的学生而言，这样的解释说明反而会对学习造成一定障碍。

3.2 独创性不足

一篇合格的作文不仅需要准确流畅的语句表达，更应体现出作者的个性化情感与思考。作文是学生展示自我认知的重要途径，而每一名学生的成长背景、思维方式和人生体悟都是独一无二的，因此他们的作文也应当显示出各自不同的内心感悟。正因如此，写作教学的价值不仅在于提高语言表达技巧，更在于激发学生的个性化表达与思辨能力。

针对“「新時代」の再発見”这一主题，每一名学生的作文都各有侧重点，这些差异正是学生独立思考的体现，也是作文的价值所在。但经过生成式 AI 修改润色后，作文统一呈现出用词书面化、表达客观且克制、强调逻辑连接、结尾升华主题的风格特点，这种标准化的写作模式虽然在一定程度上提高了语言表达的规范性，但减少了学生原本的语言特征，作文仿佛成为了“流水线产品”，风格雷同，独创性被弱化，从而无法展现个性化观点和真情实感。

3.3 削弱学习动力

目前，在校大学生使用生成式 AI 的情况变得越来越普遍。对于日语写作教学而言，AI 可以在写作指导上发挥一定作用，但同时也可能导致学生依赖于 AI 完成写作任务。当学生看到 AI 能够在极短的时间内完成一篇用语精准、表达流畅的文章后，他们一方面可能对自己有限的日语能力感到自惭形秽，另一方面可能会陷入全然相信 AI 的误区，将 AI 视为指导写作的权威，进而放弃主动思考，与其靠自己写一篇文章存在错漏的作文，不如将写作任务全权委托给 AI 来完成，并希望教师能够给予高分。如此一来，学生的个性化表达被压抑，独立思辨能力也无法得到提高。

另外，如果教师缺少辨别 AI 作品的的能力，对 AI 作文赋予较高的分数，则会打击独立完成作文的学生的自信，进一步加强“独立思考不如 AI”的错误观点，使更多学生依赖于 AI，学习动力逐渐被削弱，无论是写作练习还是写作指导都流于形式，而写作教学的目标也无法达成。

师生双方都需要清楚认识到，生成式 AI 是学习写作的工具，而不是写作的主导者。教师需要仔细引导和监督学生正确使用 AI，避免产生“学生过分依赖 AI，放弃主动思考”的不良后果。

4 未来展望

总体来看,生成式AI在日语写作指导方面具有良好的辅助作用,因此,在未来的教学过程中,与其严令禁止学生使用AI,不如通过科学的教学设计和多样化的教学方式引导学生合理使用AI,将科技真正融入到学习过程中,从而更加高效地落实教学目标。

具体而言,首先,教师需设计合理的教学流程。除传统教学模式中的讲解单词和语法、分析课文、布置写作练习、点评学生作文以外,教师应加入教授AI使用方法的环节,指导学生正确发布指令,并要求学生能够辩证看待AI给出的修改版本,不盲从AI的意见,明确写作意图,重视独立思考和个性化表达,体现个人写作风格。在点评环节,应当鼓励学生展现真情实感,并向学生展示范文,通过实例来明确优秀作文的标准,为学生点明努力的方向,从而提高学习动力。

其次,教师应当根据学生需要,不断优化教学方式。除教师讲授之外,可在课堂上增加个人展示、生生互评、小组讨论等环节,一方面给予学生更多表达的机会,培养学生的批判性思维,另一方面也让教师更加具体地了解学生的不足之处和学习需求,进而有针对性地加强写作指导。丰富的教学活动不仅能够提高学生的课堂参与度,也能让学生在接触AI的情

况下主动思考,其经过思考得出的成果也能够进一步巩固学生的学习信心。

综上所述,在未来的日语写作教学过程中,师生应通过共同努力,让生成式AI成为提高日语写作水平和思辨能力的有效工具,弥补教师在写作指导方面的不足,并促使学生重视独立思考和创新表达,通过写作展现真实感悟。

5 总结

在日语写作教学过程中,“写作指导”环节往往难以落实到位,学生的学习需求无法得到满足。当前蓬勃发展的生成式AI技术能够通过及时反馈的形式帮助学生修改和润色作文,并且能够给出修改理由,为学生作出相应的解释说明,这在一定程度上弥补了教师写作指导的不足。

然而,生成式AI也存在局限性,例如修改理由的解释力不足、文章风格趋同而缺少独创性、学生的学习动力受到削弱等。因此,教师应当首先具备辨别AI作品的的能力,鼓励学生独立写作,避免学生养成依赖AI的习惯,帮助学生坚定学习信心。另外,教师可通过设计科学的教学流程、优化教学方式等方法,将AI融入写作学习中,引导学生树立合理运用AI的观念,让AI成为提高写作水平和独立思辨能力的有效工具。

参考文献:

- [1] 教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会.普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南(下)[M].上海:上海外语教育出版社,2022.
- [2] 李明姬.跨文化交际视域下的日语教学探究[M].新华出版社:2023.
- [3] 刘畅.“课程思政”视域下日语高级写作能力的培养路径研究[J].外语教育与应用,2022,(00):133-139.
- [4] 刘紫英.“讲好中国故事”理念下日语写作课程教学实践研究[J].科学咨询,2024,(24):89-92.
- [5] 卢昱安.AI多模态教学模式在日语读写课程中的应用与实践探索[J].呼伦贝尔学院学报,2025,33(03):131-135+142.
- [6] 曲思禹.日语写作教学中教师书面反馈的特征与学习者反应的研究[D].大连外国语大学,2024.
- [7] 任慧慧,田敏,孙耀宇.新文科背景下民办高校日语写作课程的教学改革[J].科教导刊,2021,(27):106-108.
- [8] 任慧慧.民办高校日语写作课程教学改革与创新[J].科教导刊,2024,(10):17-19.
- [9] 宋会芳,王秀霞.对分课堂(PAD)模式下日语写作课程的教学改革探讨[J].现代商贸工业,2025,(04):237-239.
- [10] 夏逸慧.创作驱动日语写作课堂融入中国传统文化的教学策略[J].三角洲,2024,(34):140-142.

作者简介:贺丽灵(1996—),女,汉族,湖北武汉,助教,硕士研究生,文华学院,研究方向:日本文化,日语教育。